

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset</i>	
2002/C 286/01	Eurojustin (Euroopan oikeudellisen yhteistyön yksikön) työjärjestys .....	1
<hr/>		
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
2002/C 286/02	Euron kurssi .....	8
2002/C 286/03	Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/29.373 – Visa International – Monenvälinen toimituspalkkio (laadittu tietyissä kilpailuasioita koskevilla menettelyissä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 artiklan mukaisesti (EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21)) <sup>(1)</sup> .....	9
2002/C 286/04	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	10
2002/C 286/05	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta <sup>(1)</sup> .....	13
2002/C 286/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3007 – E.ON/TXU Europe Group) <sup>(1)</sup> .....	16
2002/C 286/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2857 – ECS/IEH) <sup>(1)</sup> .....	17
2002/C 286/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2783 – Mediatrade/Endemol) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä <sup>(1)</sup> .....	18



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset*

2002/C 286/09	Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Europolin tietojen salassapitosuojaa koskevista säännöistä 3 päivänä marraskuuta 1998 annetun neuvoston säädöksen muuttamisesta .....	19
2002/C 286/10	Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Europolin työntekijöihin sovellettavien henkilöstösääntöjen muuttamisesta .....	20

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

## EUROJUSTIN (EUROOPAN OIKEUDELLISEN YHTEISTYÖN YKSIKÖN) TYÖJÄRJESTYS <sup>(1)</sup>

(2002/C 286/01)

### JOHDANTO-OSA

#### I OSASTO – ORGANISAATIO JA TOIMINTA

##### I LUKU – KOLLEGIO

- 1 artikla Kollegion kokoonpano ja toiminta
- 2 artikla Kollegion tehtävät
- 3 artikla Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajien valinta
- 4 artikla Puheenjohtajan tehtävät
- 5 artikla Varapuheenjohtajien tehtävät
- 6 artikla Komiteat
- 7 artikla Kollegion sihteerin tehtävät
- 8 artikla Kollegion kokoukset
- 9 artikla Päätösvaltaisuus ja äänestäminen
- 10 artikla Kokouksiin osallistuminen
- 11 artikla Kokospöytäkirjat

##### II LUKU – KANSALLISET JÄSENET

- 12 artikla Kansallisten jäsenten asema
- 13 artikla Kansallisten jäsenten ilmoittamisvelvollisuus

#### II OSASTO – OPERATIIVISET SÄÄNNÖT

- 14 artikla Operatiivinen työ
- 15 artikla Kollegion operatiivinen työ (I taso)
- 16 artikla Jäsenten operatiivinen työ (II taso)
- 17 artikla Erityiset koordinoitkokoukset (III taso)
- 18 artikla Toimivallan käyttö päätöksen 6 ja 7 artiklan mukaisesti
- 19 artikla Muiden elinten osallistuminen

#### III OSASTO – SUHTEET PERUSSOPIMUKSILLA PERUSTETTUIHIN TAI NIIHIN PERUSTUVIIN TOIMIELIMIIN

- 20 artikla Euroopan parlamentti
- 21 artikla Euroopan komissio
- 22 artikla Euroopan petostentorjuntavirasto (OLAF)
- 23 artikla Europol

#### IV OSASTO – HENKILÖSTÖSÄÄNNÖT

- 24 artikla Hallinnollinen johtaja
- 25 artikla Eurojustin henkilöstö

#### V OSASTO – HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELYÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET <sup>(2)</sup>

- 26 artikla Henkilötiedot

#### VI OSASTO – MUUT SÄÄNNÖKSET

- 27 artikla Työjärjestyksen muuttaminen
- 28 artikla Voimaantulo

<sup>(1)</sup> Eurojustin kollegio hyväksyi tämän työjärjestyksen yksimielisesti kokouksessaan 30. toukokuuta 2002 ja neuvosto 13. kesäkuuta 2002.

<sup>(2)</sup> Säädökset hyväksytään myöhemmässä vaiheessa ja annetaan neuvoston hyväksyttäväksi (10 artiklan 2 kohta).

EUROJUSTIN KOLLEGIO, joka

3 artikla

ottaa huomioon 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/187/YOS (<sup>1</sup>), jäljempänä ”pätös”, jolla Eurojust perustettiin vakavan rikollisuuden muotojen torjunnan tehostamiseksi, ja erityisesti sen 10 artiklan,

toteaa, että tätä työjärjestystä täydennetään henkilötietojen käsittelyä koskevien sääntöjen osalta sen jälkeen kun yhteistä valvontaviranomaista on kuultu,

ON VAHVISTANUT TÄMÄN TYÖJÄRJESTYKSEN:

## I OSASTO

### ORGANISAATIO JA TOIMINTA

#### I LUKU

#### Kollegio

##### 1 artikla

#### Kollegion kokoonpano ja toiminta

Päätöksen 10 artiklan 1 kohdan ja 28 artiklan 1 kohdan mukaisesti:

1. Kollegion muodostavat kaikki kansalliset jäsenet. Kullakin kansallisella jäsenellä on yksi ääni.
2. Kollegio vastaa Eurojustin organisaatiosta ja toiminnasta.

##### 2 artikla

#### Kollegion tehtävät

Päätöksessä säädettyjen tehtäviensä suorittamiseksi Eurojustin organisaatiosta ja toiminnasta vastaavana elimenä kollegio:

1. sopii tilapäisten komiteoiden perustamisesta tämän työjärjestyksen 6 artiklan mukaisesti ja nimeää keskuudestaan siihen jäsenet;
2. hyväksyy hakumenettelyn hallinnollisen johtajan tehtävän täyttämistä varten ja nimeää jäsentensä keskuudesta valintalautakunnan;
3. nimittää Eurojustin varainhoidon valvojan kollegion kahden kolmasosan enemmistöllä;
4. nimittää Eurojustin sisäisen tilintarkastajan kahden kolmasosan enemmistöllä;
5. toimii siten kuin tässä työjärjestyksessä muutoin määrätään.

(<sup>1</sup>) EYVL L 63, 6.3.2002, s. 1.

#### Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajien valinta

1. Kollegio valitsee jäsentensä keskuudesta puheenjohtajan ja kaksi varapuheenjohtajaa. Valinnan tulokset on annettava neuvoston hyväksyttäväksi.

2. Kollegio valitsee puheenjohtajan kollegion kahden kolmasosan enemmistöllä kansallisten jäsenten salaisessa lippuäänestyksessä antamien äänten perusteella. Kansallisten jäsenten, jotka toivovat tulevansa valituiksi, on ilmoitettava kirjallisesti ehdokkuudestaan kollegiolle ennen sitä kokousta, jossa valinta on tarkoitus tehdä.

3. Jos yksikään jäsen ei saa vaadittua äänten enemmistöä ensimmäisellä äänestyskierroksella, järjestetään välittömästi toinen äänestyskierros, jossa valitaan kollegion kahden kolmasosan enemmistöllä yksi kahdesta, tai äänimäärän ollessa sama, useammasta ensimmäisellä kierroksella eniten ääniä saaneista jäsenistä. Jos annetuista äänistä ei synny kollegion kahden kolmasosan enemmistöä, järjestetään välittömästi kolmas äänestyskierros, jossa valitaan äänten yksinkertaisella enemmistöllä yksi toisella kierroksella eniten ääniä saaneista. Jos yksikään jäsen ei kolmannella kierroksella saa äänten enemmistöä, katsotaan yhtä paljon ääniä saaneista jäsenistä virkaiältään vanhin valituksi.

4. Kollegio voi kutsua Euroopan unionin toimielimiä edustavan henkilön osallistumaan vaaliin tarkkailijana.

5. Kun puheenjohtaja on valittu, kollegio valitsee varapuheenjohtajat niinkään salaisella lippuäänestyksellä. Valituksi tulevat kaksi eniten ääniä saanutta jäsentä. Muuten varapuheenjohtajanvaalia koskevat samat säännöt kuin puheenjohtajanvaalia.

6. Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajien toimikausi on kolme vuotta; jäsen voidaan valita samaan tehtävään kerran uudelleen. Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajien toimikauden lopussa kollegio pitää uudet vaalit edellisten kohtien mukaisia menettelyjä noudattaen. Puheenjohtaja ja varapuheenjohtajat toimivat puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan tehtävissä siihen asti kun heidän seuraajansa on nimitetty ja hyväksytty neuvostossa.

7. Jos jäsenvaltio vaihtaa puheenjohtajan tai varapuheenjohtajan tehtävässä toimivan kansallisen jäsenen toiseen kesken toimikauden tai jos puheenjohtaja tai varapuheenjohtaja eroaa tai kuolee, vaalit pidetään 2, 3 ja 5 kohdan mukaista menettelyä noudattaen.

##### 4 artikla

#### Puheenjohtajan tehtävät

1. Puheenjohtaja hoitaa hänelle päätöksessä ja tässä työjärjestyksessä nimenomaisesti annettuja tehtäviä kollegion puolesta ja sen alaisuudessa.

2. Puheenjohtaja edustaa Eurojustia. Eurojustin toimissa kollegiona puheenjohtaja allekirjoittaa kaikki Eurojustin viralliset tiedonannot kollegion puolesta. Puheenjohtajan valtuuksista allekirjoittaa varainhoidollisissa asioissa kollegion puolesta säädetään varainhoitoasetuksessa.

3. Puheenjohtaja kutsuu koolle kollegion kokoukset ja toimii niissä puheenjohtajana sekä päättää kokouspaikoista, -päivistä ja -ajoista, laatii esityslistaehdotuksen, aloittaa ja päättää kokoukset, johtaa keskusteluja ja valvoo tehtyjen päätösten täytäntöönpanoa. Kollegion esityslistalle otetaan kaikki Eurojustin organisaation ja toiminnan kannalta tarpeelliset asiat. Puheenjohtaja ja hallinnollinen johtaja varmistavat, että kollegiolla tiedotetaan kaikista asioista, jotka voivat kiinnostaa sitä.

4. Puheenjohtaja johtaa kollegion työskentelyä ja valvoo hallinnollisen johtajan päivittäistä hallintotyötä.

5. Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajien ollessa poissa virkailtään vanhin Eurojustin jäsen hoitaa puheenjohtajan tehtäviä.

#### 5 artikla

##### Varapuheenjohtajien tehtävät

1. Puheenjohtajan ollessa lomalla, poissa tai sairaana hänen sijaisinaan toimivat varapuheenjohtajat, ensimmäisenä se varapuheenjohtaja, joka on ollut Eurojustin jäsenenä pisimpään. Varapuheenjohtajat avustavat puheenjohtajaa tämän tehtävien hoidossa.

2. Varapuheenjohtajat hoitavat puheenjohtajan heille antamia tehtäviä. Puheenjohtaja välittää tietoja kollegiolla ja tärkeissä asioissa kuulee sitä tehtävien jakamisesta varapuheenjohtajien kesken.

3. Varapuheenjohtajat toimivat toistensa sijaisina yhden ollessa lomalla, poissa tai sairaana.

#### 6 artikla

##### Komiteat

1. Kollegio voi perustaa tilapäisiä komiteoita ja nimittää niiden puheenjohtajat ja jäsenet kollegion äänten kahden kolmasosan enemmistöllä ja antaa niiden jäsenten tehtäväksi huolehtia kaikenlaisista asioista, jotka liittyvät Eurojustin organisaatiota ja toimintaa koskevien päätösten valmisteluun.

2. Tällä tavoin perustettujen komiteoiden on raportoitava työskentelystään kollegiolla.

3. Kollegio voi päättää valtuuksiensa siirtämisestä jollekin tällaiselle komitealle paitsi, jos päätöksessä nimenomaisesti säädetään, että kollegion on hoidettava jokin tehtävä. Tällöin valtuuksien siirtämispäätöksessä on mainittava tarkkaan siirretyt tehtävät ja mahdolliset velvollisuudet raportoida kollegiolla.

4. Kollegion sihteeri tai hallinnollinen johtaja tai muu hänen yksin tai yhteistyössä puheenjohtajan kanssa nimeämänsä henkilö toimii myös tällaisten komiteoiden sihteerinä; komiteoiden kokoukset kutsuu koolle komitean puheenjohtaja vähintään kaksi päivää ennen niiden pitämistä.

#### 7 artikla

##### Kollegion sihteerin tehtävät

1. Kollegio voi päättää, että se tarvitsee Eurojustin henkilöstön joukosta nimenomaisesti valitun sihteerin. Hallinnollinen johtaja ja puheenjohtaja tekevät tiiviisti yhteistyötä kollegion sihteerin valinnassa. Sihteeri osallistuu kollegion kokouksiin. Hän pitää kokouspöytäkirjaa.

2. Sihteeri tekee tiiviisti yhteistyötä kollegion puheenjohtajan kanssa ja on hallinnollisen johtajan alainen.

3. Sihteerin on täytettävä kollegion vahvistamat vaatimukset, joissa edellytetään, että henkilö:

a) on sopiva tehtävän hoitoon;

b) on toiminut kollegion edellyttämällä hallinnollisella tasolla;

c) on käytettävissä tehtävän suorittamiseen.

4. Sihteeri avustaa puheenjohtajaa tämän kollegioon liittyvissä toimistotehtävissä ja pitää kollegion ja tilapäisten komiteoiden kokouksissa pöytäkirjaa.

#### 8 artikla

##### Kollegion kokoukset

1. Kollegion on pidettävä joka viikko vähintään yksi tavanomainen kokous, ellei toisin päätetä.

2. Kollegion kokoukset eivät ole julkisia, ja keskustelut ovat luottamuksellisia.

3. Tarpeen tullen puheenjohtaja voi kutsua koolle ylimääräisen kokouksen joko omasta aloitteestaan tai jonkin kansallisen jäsenen pyynnöstä.

4. Kollegion puheenjohtaja laatii kutakin kokousta varten esityslistaehdotuksen, jonka sihteeri lähettää muille kollegion jäsenille vähintään kolme päivää ennen kokouksen alkua. Kun koolle kutsutaan ylimääräinen kokous, esityslista lähetetään 24 tuntia ennen kokousta.

5. Esityslistaehdotuksessa on oltava kaikki ne asiat, joiden käsittelyä joku kansallinen jäsen on pyytänyt ennen kokouksen koolle kutsumista, sekä kaikki asiat, joiden käsittelyn puheenjohtaja tai hallinnollinen johtaja katsovat olevan tarpeen.

6. Kollegio hyväksyy kunkin kokouksen alussa esityslistan. Esityslistaehdotukseen voidaan lisätä uusia kiireellisiä asioita ja niistä voidaan keskustella ja äänestää kollegion suostumuksella, mutta jos käsiteltäväksi tulee asia, josta päättäminen edellyttää äänestystä, puheenjohtaja kuulee mahdollisuuksien mukaan haluamallaan tavalla poissaolevia jäseniä. Jos poissaolevia jäseniä on kuultu, on heidän mielipiteensä otettava huomioon.

7. Äänestys suoritetaan kättä nostamalla tai, jos käsiäänestysten tulos kiistetään, nimeltä mainiten. Kollegion tekemiin päätöksiin tai sopimuksiin ei kirjata äänten jakautumista. Vähemmistön ilmaiset mielipiteet merkitään kokouspöytäkirjaan, jos jokin kansallinen jäsen sitä vaatii, mutta ne pysyvät luottamuksellisina.

8. Kollegio päättää ottaen huomioon kaikki asianhaarat, ottaako se käsiteltäväksi sille esitetyt asiat. Jos kollegio päättää kahden kolmasosan enemmistöllä olla käsittelemättä jotain asiaa, se ottaa päätöksenteossaan huomioon asiaankuuluvat ensisijaisiksi vahvistetut asiat, ja Eurojust voi käytännön vaikeuksien ilmetessä keskustella pyynnön esittäneen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa siitä, miten asian suhteen olisi paras edetä.

#### 9 artikla

##### **Päätösvaltaisuus ja äänestäminen**

1. Puheenjohtaja järjestää kollegion työskentelyn siten, että kaikki kollegion jäsenet voivat olla läsnä erityisesti silloin kun on tarkoitus tehdä tärkeitä päätöksiä. Jos kuitenkin kaikki jäsenet eivät voi olla läsnä, kollegio on päätösvaltainen, kun kaksi kolmasosaa jäsenistä on läsnä. Jos kollegio ei ole päätösvaltainen, puheenjohtaja jatkaa kokousta, mutta pöytäkirjaan ei merkitä mitään virallisia päätöksiä. Väliaikaiset päätökset vahvistetaan seuraavassa päätösvaltaisessa kokouksessa.

2. Kollegio saa äänestää jostakin asiasta vain, jos puheenjohtaja katsoo, että asiaa on käsitelty riittävästi.

3. Ne päätökset, joiden tekemiseen ei päätöksessä eikä tässä työjärjestyksessä vaadita yksimielisyyttä tai kahden kolmasosan enemmistöä, tehdään kollegion yksinkertaisella enemmistöllä.

4. Kaikki päätöksen nojalla tehdyt sopimukset, jotka on annettava neuvoston hyväksyttäväksi, on tehtävä kollegion äänten kahden kolmasosan enemmistöllä tämän rajoittamatta 3 artiklan 5 kohdan soveltamista.

#### 10 artikla

##### **Kokouksiin osallistuminen**

1. Kansallisten jäsenten avustajat saavat osallistua kollegion kokouksiin. Jos avustaja on kansallisen jäsenen sijaisena, hän osallistuu kokouksiin täysivaltaisena äänestävänä jäsenenä. Puheenjohtaja tai kollegio voivat päättää, että kokoukseen saavat osallistua ainoastaan äänestävät jäsenet.

2. Puheenjohtaja voi kollegiota kuultuaan sallia keskusteltavina oleviin asioihin erityisen perehtyneiden henkilöiden käyttöä puheenvuoron esityslistalla olevista erityisistä asioista.

3. Komission, myös Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF), Europolin tai muiden toimielinten ja elinten sekä Euroopan oikeudellisen verkoston yhteysviranomaisten edustajat voivat osallistua kollegion kokouksiin puheenjohtajan kutsusta sekä päätöksessä ja tässä työjärjestyksessä asetetuina edellytyksin. Operatiivisten kokousten osalta tällaisten edustajien osallistumisesta määrätään työjärjestyksen 15–19 artiklassa. Jos kokouksissa ei käsitellä operatiivisia asioita, ei operatiivisia tietoja saa vaihtaa kokouksissa, joihin tällaiset edustajat osallistuvat. Tällaisissa kokouksissa ei saa käsitellä lainkaan operatiivisia asioita tämän rajoittamatta 19 artiklan säännösten soveltamista.

#### 11 artikla

##### **Kokouspöytäkirjat**

1. Kollegion sihteeri laatii pöytäkirjan jokaisesta pidetystä kokouksesta. Pöytäkirjassa, jonka on valmistuttava periaatteessa kahden päivän kuluessa kokouksen pitämisestä, on oltava ainakin seuraavat tiedot:

— osallistujien nimet,

— keskusteluselostukset,

— kollegion tekemät päätökset.

2. Puheenjohtaja lähettää pöytäkirjaehdotuksen kansallisille jäsenille, jotta kollegio voi sen hyväksyä.

3. Kun kollegio on hyväksynyt pöytäkirjan, puheenjohtaja ja sihteeri allekirjoittavat sen ja se liitetään sihteerin pitämään arkistoon.

#### II LUKU

##### **Kansalliset jäsenet**

#### 12 artikla

##### **Kansallisten jäsenten asema**

1. Kunkin kansallisen jäsenen on ilmoitettava puheenjohtajalle ja toisille kansallisille jäsenille omasta toimikaudestaan ja jäsenvaltion hänelle päätöksen 9 artiklan 3 kohdan mukaisesti omalla alueellaan antamasta oikeudellisesta toimivallasta ja sen mahdollisista muutoksista. Tähän liittyen puheenjohtaja laatii ja saattaa säännöllisesti ajan tasalle asiakirjan, josta ilmenee kyseisen toimikauden ja oikeudellinen toimivalta ja jäsenvaltioiden kansallisille jäsenilleen antamat oikeudet olla yhteydessä ulkomaisiin oikeusviranomaisiin. Puheenjohtaja toimittaa tämän asiakirjan kansallisille jäsenille.

2. Jos kansallisella jäsenellä on ollut yhteyksiä muihin kuin oman jäsenvaltionsa viranomaisiin, hänen on ilmoitettava kyseisen valtion kansalliselle jäsenelle viipymättä kyseisistä yhteyksistä sekä niiden luonteesta.

## 13 artikla

**Kansallisten jäsenten ilmoittamisvelvollisuus**

1. Kansallisten jäsenten on ilmoitettava kollegiolle yleisesti kaikista asioista, jotka todennäköisesti kuuluvat Eurojustin toimivaltaan, erityisesti silloin kun niillä saattaa olla vaikutuksia Euroopan unionin tasolla tai ne saattavat vaikuttaa muihin jäsenvaltioihin kuin niihin, joita asia välittömästi koskee.

2. Jos syntyy riita, jossa on mukana yksi tai useampi tehtävään hoitava kansallinen jäsen, asianomaiset kansalliset jäsenet voivat ilmoittaa asiasta puheenjohtajalle, joka voi kutsua koolle kollegion kiireellisen kokouksen tarkastelemaan kysymystä.

**II OSASTO****OPERATIIVISET SÄÄNNÖT**

## 14 artikla

**Operatiivinen työ**

Eurojust hoitaa operatiiviset tehtävänsä seuraavien säännösten mukaisesti.

## 15 artikla

**Kollegion operatiivinen työ (I taso)**

1. Puheenjohtaja tai kuka tahansa kollegion jäsen, jota asia koskee, voi ehdottaa kollegion kokouksen alussa, että jokin asia otetaan kollegion käsiteltäväksi päätöksen 5 artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 7 artiklan säännösten mukaisesti. Puheenjohtajan tai asianomaisen kansallisen jäsenen on ilmoitettava tässä yhteydessä kollegiolle valtiot, joita asia koskee, ja perusteltava, miksi määritelty asia kuuluu jonkin päätöksen 4 artiklassa lueteltuun toimivalta-alueeseen.

2. Eurojustin on kirjattava kaikki asiat, jotka sille esitetään.

3. Kollegio päättää, ottaako se asian käsiteltäväksi vai ei.

4. Kollegio tekee vähintään kerran kuukaudessa tilanneanalyysin sen käsiteltävänä olevista operatiivisista asioista. Kansalliset jäsenet, jotka osallistuvat tällaisten asioiden käsittelyyn, antavat kollegiolle omat tilanneraporttinsa, ja pyytävät tarvittaessa asian käsittelyn lopettamista.

5. Kollegio voi jonkin asianomaisen kansallisen jäsenen ehdotuksesta päättää silloin kun asia otetaan käsiteltäväksi tai milloin tahansa sen jälkeen koordinoitukokouksen koolle kutsumisesta tämän työjärjestyksen 16 artiklan piiriin kuuluvalla toisella operatiivisella tasolla. Tällaisten kokousten tuloksista ilmoitetaan yleisesti kollegiolle.

## 16 artikla

**Jäsenten operatiivinen työ (II taso)**

1. Kansallisten jäsenten operatiivinen kokous kutsutaan koolle tarvittaessa, kun kansallisista jäsenistä kaksi tai useampi

toimii päätöksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti tai kun kollegio päättää kutsua koolle toisen tason koordinoitukokouksen tämän työjärjestyksen 15 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

2. Kokouksiin voivat osallistua kansalliset jäsenet, joita asia koskee, tarvittaessa heidän avustajansa sekä kollegion sihteeri tai muu puheenjohtajan nimeämä ja asianomaisten jäsenten hyväksymä henkilö, jolle on tehty vaadittava luotettavuusselvitys ja joka pitää kokouspöytäkirjaa. Tietystä asiasta kiinnostunut kansallinen jäsen saa osallistua kokoukseen asianomaisten kansallisten jäsenten suostumuksella.

3. Asiat, jotka edellyttävät kollegion päätöstä, toimitetaan sen käsiteltäväksi päätöksen mukaisesti.

## 17 artikla

**Erityiset koordinoitukokoukset (III taso)**

1. Kollegio voi päättää yhden tai useamman kansallisen jäsenen ehdotuksesta kutsua koolle erityisen koordinoitukokouksen, joka pidetään seuraavan kohdan säännösten mukaisesti.

2. Tämän tason kokouksiin voivat osallistua asianomaiset kansalliset jäsenet ja tarvittaessa heidän avustajansa, asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset sekä kollegion sihteeri tai muu puheenjohtajan nimeämä, asianomaisten kansallisten jäsenten hyväksymä henkilö, joka pitää kokouksessa pöytäkirjaa.

## 18 artikla

**Toimivallan käyttö päätöksen 6 ja 7 artiklan mukaisesti**

1. Puheenjohtaja huolehtii siitä, että on olemassa menettelyt sellaisen rekisterin perustamiseksi ja ylläpitämiseksi, johon kirjataan toimivallan käyttö päätöksen 6 ja 7 artiklan mukaisesti.

2. Kun kansallinen jäsen käyttää toimivaltaa tehdäkseen päätöksen 6 artiklan a alakohdan mukaisen pyynnön, hänen on tehtävä se kirjallisesti. Hänen on myös lähetettävä kirjallinen jäljennös pyynnöstä puheenjohtajalle ja jokaisen asianomaisen valtion kansalliselle jäsenelle.

3. Kun kollegio käyttää toimivaltaa päätöksen 7 artiklan a alakohdan mukaisesti, sen on tehtävä se kirjallisesti. Puheenjohtajan on myös lähetettävä kirjallinen jäljennös pyynnöstä jokaisen asianomaisen valtion kansalliselle jäsenelle.

4. Puheenjohtaja huolehtii siitä, että sen jälkeen kun kollegio on esittänyt 7 artiklan a alakohdan mukaisesti pyynnön, kaikki jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten päätöksen 8 artiklan mukaisesti antamat ja Eurojustiin lähetetyt vastaukset kirjataan rekisteriin.

5. Kaikki Eurojustin ja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten väliset viestit ja tiedot toimitetaan asianomaisen kansallisen jäsenen välityksellä.

## 19 artikla

**Muiden elinten osallistuminen**

1. Europolin osallistumisesta operatiivisiin kokouksiin määrätään päätöksen 26 artiklan mukaisesti tehdyissä mahdollisissa sopimuksissa.
2. Euroopan oikeudellisen verkoston yhteysviranomaiset ja yhteystuomarit voivat osallistua kaikkien tasojen operatiivisiin kokouksiin puheenjohtajan kutsusta, jonka hän asianomaisten jäsenten pyynnöstä esittää kollegiota kuultuaan. Euroopan oikeudellisen verkoston nimeämät yhteysviranomaiset kutsutaan säännöllisin väliajoin kollegioon ilmaisemaan näkemyksiään, jakamaan kokemuksia tai keskustelemaan yhteisistä huolenaiheista. Euroopan oikeudellinen verkosto ilmaisee kollegiolle näkemyksensä hallinnollisista ja taloudellisista tarpeistaan.
3. Komissio voi osallistua kokouksiin päätöksen 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa tilanteissa puheenjohtajan kutsusta ja asianomaisten kansallisten jäsenten hyväksyttävä asian.
4. Kolmansien maiden edustajat voivat osallistua kokouksiin päätöksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tilanteissa puheenjohtajan kutsusta asianomaisten kansallisten jäsenten hyväksyttävä asian.
5. Kun operatiivisissa kokouksissa käsitellään asioita, joilla on tarkoitus koordinoita yhteisön taloudellisten etujen suojaamista koskevia tutkinta- ja syytetoimia, OLAF voi osallistua niihin puheenjohtajan kutsusta, jonka hän asianomaisten kansallisten jäsenten aloitteesta esittää. OLAFin osallistumisesta sen omasta pyynnöstä säädetään päätöksen 26 artiklan 3 kohdassa.

**III OSASTO****SUHTEET PERUSSOPIMUKSILLA PERUSTETTUIHIN TAI NIIHIN PERUSTUVIIN TOIMIELIMIIN**

## 20 artikla

**Euroopan parlamentti**

Eurojust pitää yllä tarpeellisia viestintäkanavia Euroopan parlamenttiin päätöksen mukaisesti.

## 21 artikla

**Euroopan komissio**

1. Eurojust pitää yllä säännöllisiä suhteita komissioon päätöksen 11 artiklan säännösten mukaisesti, jotta komissio voi osallistua Eurojustin työhön yleisiin kysymyksiin liittyvissä asioissa ja erityisesti talousarvioasioissa sekä kysymyksissä, jotka kuuluvat sen toimivaltaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 36 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Komissio voi Eurojustin esittämästä kutsusta esittää näkemyksensä kollegiolle Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen mukaisesti sen toimivaltaan kuuluvissa asioissa.

2. Kollegio tiedottaa komissiolle säännöllisin väliajoin tehtäviensä hoitamisen yhteydessä havaitsemistaan rikosoikeuden alan oikeudellisen yhteistyön keskeisistä ongelmista, jotta komissio voisi laatia suosituksia, antaa lausuntoja tai ehdottaa neuvostolle aloitteita, joita se pitää asianmukaisina rikosoikeuden alan oikeudellisen yhteistyön parantamiseksi jäsenvaltioiden välillä tämän kuitenkin vaikuttamatta muihin komission kanssa tehtyihin käytännön järjestelyihin.

3. Kollegio kutsuu komission periaatteessa tavanomaisiin kokouksiin kuukausittain kokemustenvaihtoa, neuvonantoa ja muiden kuin operatiivisten tietojen vaihtoa varten. Kokouksissa vaihdetaan tietoja yleisistä asioista sekä Eurojustin ja komission toimista ja hankkeista. Eurojust tekee ennen kutakin kokousta ja mieluiten viikkoa ennen kokousta komissiolle esityslistaehdotuksen. Komissiolta pyydetään ehdotuksia esityslistalle otettaviksi asioiksi. Kokouksen alussa hyväksytään esityslista sekä siihen hyväksytyt uudet kohdat. Kollegio kutsuu tarvittaessa komission ylimääräisiin kokouksiin.

4. Tutkinta- ja syytetoimien koordinoinnissa Eurojustin on erityisesti harkittava, tuleeko käsiteltäväksi asia, joka liittyy komission toimivaltaan ja jonka osalta kollegio voisi pyytää komissiolta asiantuntija-apua tai tietojen vaihtamista.

5. Komissiolle ei ole oikeutta tutustua operatiivisiin tietoihin.

## 22 artikla

**Euroopan petostentorjuntavirasto (OLAF)**

Päätöksen 26 artiklan 3 kohdan mukaisesti Eurojustin on luotava Euroopan petostentorjuntaviraston kanssa tiivis yhteistyö ja pidettävä sitä yllä:

1. Kun Eurojust muissa kuin 19 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa tekee aloitteen yhteisön taloudellisten etujen suojaamista koskevan tapauskohtaisen yhteistyön tekemiseksi OLAFin kanssa, sen on tarkistettava vastaavien kansallisten jäsenten välityksellä, etteivät asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset vastusta yhteistyötä.
2. Jos OLAF toivoo yhteisön taloudellisten etujen suojaamista koskevan tapauskohtaisen yhteistyön tekemistä Eurojustin kanssa, kollegion on tarkistettava vastaavien kansallisten jäsenten välityksellä, etteivät asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset vastusta yhteistyötä.
3. Eurojustin ja komission (OLAF) välillä voidaan tehdä yhteisymmärryspöytäkirja muista tarpeellisista käytännön järjestelyistä päätöksen 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti Eurojustin ja komission (OLAF) välistä yhteistyötä varten. Yhteisymmärryspöytäkirjaan on sisällyttävä järjestelyjä tietojen vaihtamiseksi OLAFin kanssa asiaankuuluvissa tapauksissa päätöksen mukaisesti.



## 23 artikla

**Europol**

Eurojustin ja Europolin välisistä suhteista määrätään sopimuksessa, jonka neuvosto hyväksyy päätöksen 26 artiklan mukaisesti.

**IV OSASTO****HENKILÖSTÖSÄÄNNÖT**

## 24 artikla

**Hallinnollinen johtaja**

1. Hallinnollinen johtaja ehdottaa kollegiolle Eurojustin organisaation ja toiminnan kannalta tärkeitä toimenpiteitä.

2. Valintalautakunta, jonka muodostavat kolme kansallista jäsentä ja tarvittaessa ja kollegion niin päätettyä aiempi hallinnollinen johtaja, jos hän ei asetu uudelleen ehdokkaaksi, tai joku muu henkilö, joka voi olla johdon konsultti tai muu henkilö, jolla on erityistä kokemusta johtavien toimihenkilöiden valinnasta, valitsee ehdokkaat, haastattelee heitä, esittää kollegiolle ehdokasluettelon ja antaa suosituksen valittavaksi ehdokkaaksi. Valintalautakunta voi ehdottaa kollegiolle tapaa, jolla hakumenettely suoritetaan, ja päättää, montako ehdokasta hakumenettelyn johdosta kutsutaan haastatteluun.

3. Hakijoilta edellytetään akateemista tutkintoa, kielitaitoa, hallinnollisen johtajan tehtävissä tarvittavaa riittävää kokemusta oikeudellisten ja taloudellisten asioiden hoidosta sekä johtamiskokemusta. Hakijan on oltava jonkin jäsenvaltion kansalainen.

4. Kollegio voi erottaa hallinnollisen johtajan. Kuka tahansa Eurojustin jäsen voi aloittaa erottamismenettelyn esittämällä siihen perustelut. Puheenjohtaja toimittaa erottamishdotuksen hallinnolliselle johtajalle, jotta tämä voi esittää kantansa puheenjohtajalle kahdeksan päivän kuluessa. Puheenjohtaja raportoi asiasta kollegiolle. Päätös hallinnollisen johtajan erottamisesta tehdään kollegion äänten kahden kolmasosan enemmistöllä.

## 25 artikla

**Eurojustin henkilöstö**

1. Kollegio hyväksyy hallinnollisen johtajan ehdotuksesta henkilöstötaulukon kyseessä olevaa varainhoitovuotta varten.

2. Hallinnollinen johtaja ottaa Eurojustin palvelukseen henkilöstöä henkilöstötaulukon mukaisesti tai kollegion 28 artiklan nojalla tekemän erityisen päätöksen mukaisesti.

3. Henkilöstötaulukossa esitettyjen Eurojustin toimien täyttäminen on annettava kollegion hyväksyttäväksi ja niitä täytettäessä arvioidaan tehtävien luonne ja tärkeys ja otetaan huomioon hakijalta vaadittavat tiedot ja aiempi kokemus.

4. Hallinnollinen johtaja käyttää henkilöstöön nähden nimitystoimivallan haltijalle kuuluvia toimivaltuuksia. Kollegion on hyväksyttävä asiaankuuluvat säännöt tämän kohdan täytäntöönpanoa varten.

**V OSASTO****HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELYÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET**

## 26 artikla

**Henkilötiedot**

Työjärjestystä täydennetään päätöksen 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti erillisellä päätöksellä, joka koskee henkilötietojen käsittelyä ja tietosuojaa.

**VI OSASTO****MUUT SÄÄNNÖKSET**

## 27 artikla

**Työjärjestyksen tarkistaminen**

Tätä työjärjestystä muutettaessa on noudatettava samoja päätöksessä vahvistettuja menettelyjä kuin sitä hyväksyttäessä.

## 28 artikla

**Voimaantulo**

Tämä työjärjestys tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se on lopullisesti hyväksytty neuvostossa.

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

21. marraskuuta 2002

(2002/C 286/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0034	LVL	Latvian latia	0,6021
JPY	Japanin jeniä	122,75	MTL	Maltan liiraa	0,4146
DKK	Tanskan kruunua	7,4261	PLN	Puolan zlotya	3,9535
GBP	Englannin puntaa	0,6356	ROL	Romanian leuta	33666
SEK	Ruotsin kruunua	9,0633	SIT	Slovenian tolaria	230,15
CHF	Sveitsin frangia	1,4687	SKK	Slovakian korunaa	41,419
ISK	Islannin kruunua	86,26	TRL	Turkin liiraa	1586000
NOK	Norjan kruunua	7,3155	AUD	Australian dollaria	1,7845
BGN	Bulgarian leviä	1,9527	CAD	Kanadan dollaria	1,5851
CYP	Kypoksen puntaa	0,57212	HKD	Hongkongin dollaria	7,8258
CZK	Tšekin korunaa	30,674	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9932
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7733
HUF	Unkarin korinttia	237,53	KRW	Etelä-Korean wonia	1208,9
LTL	Liettuan litiä	3,4522	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,6978

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/29.373 – Visa International – Monenvälinen toimituspalkkio**

(laadittu tietyissä kilpailuasioita koskevissa menettelyissä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 artiklan mukaisesti (EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21))

(2002/C 286/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätösluonnoksesta voidaan tehdä seuraavat huomautukset.

Tämän asian käsittely voidaan katsoa alkaneen 31. tammi-kuuta 1977, jolloin Ibanco Ltd, jonka nimi muutettiin sittemmin Visa International Service Associationiksi (Visa), ilmoitti komissiolle Visa-yhteenliittymää ja sen jäseniä koskevista säännöistä ja määräyksistä ja haki kyseisille säännöille ja määräyksille puuttumattomuustodistusta EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan nojalla tai vaihtoehtoisesti poikkeusta 81 artiklan 3 kohdan nojalla. Ilmoituksen tekijälle lähetettiin huhtikuussa 1985 asian käsittelyn lopettamista koskeva hallinnollinen kirje.

Asia päätettiin ottaa uudelleen tutkittavaksi vuonna 1992 kantelun perusteella. Hallinnollinen kirje peruttiin. Eurocommerce jätti 23. toukokuuta 1997 mm. Visa Internationalin maksukorttijärjestelmän monia piirteitä ja erityisesti toimituspalkkioita koskevan kantelun. Komissio teki 9. elokuuta 2001 päätöksen joidenkin Visan sääntöihin sisältyvien määräysten hyväksymisestä EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan nojalla<sup>(1)</sup>. Kyseinen päätös ei koskenut toimituspalkkioita. Nämä nk. monenväliset toimituspalkkiot (multilateral interchange fee, MIF) ovat tämän päätöksen kohteena.

Visa vastaanotti 11. lokakuuta 2000 alueen sisäisiä monenvälisiä toimituspalkkioitaan koskevan väitetiedoksiannon. Visa vastasi siihen 11. joulukuuta 2000. Asiasta järjestettiin suullinen kuulemistilaisuus 6. helmikuuta 2001. Eurocommerce ja muita asianomaisia osapuolia oli mukana tässä tilaisuudessa. Visa, Eurocommerce ja muut asianomaiset osapuolet esittivät komissiolle maaliskuussa 2001 lisähuomautuksia.

Visa teki kesäkuussa 2001 monenvälisten toimituspalkkioiden järjestelmänsä muuttamista koskevan ehdotuksen, joka lähetet-

tiin komissiolle. Komissio julkaisi 11. elokuuta 2001 virallisessa lehdessä Visan ehdottamaa muutettua järjestelmää kuvailevan tiedonannon. Komissio ilmoitti alustavasti aikovansa ottaa järjestelmään myönteisen kannan ja kehotti asianomaisia osapuolia esittämään asiasta huomautuksia.

Komissio lähetti 7. syyskuuta 2001 komission asetuksen (EY) N:o 2842/98 6 artiklan mukaisen kirjeen, jossa se ilmoitti Eurocommerce tekemän kantelun alustavasta hylkäämisestä. Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan pidennettyä menettelyyn liittyviä määräaikoja Eurocommerce vastasi komission kirjeeseen 29. lokakuuta 2001 saatuaan käyttöönsä lisäaineistoa vastauksensa pohjaksi. Suullisen kuulemistilaisuuden järjestämistä koskevaan Eurocommerce pyyntöön vastattiin kieltävästi. Eurocommerce tapasi kuitenkin 5. joulukuuta 2001 kilpailun pääosaston edustajia tilaisuudessa, jossa se sai esittää näkemyksiään suullisesti. Myös kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja osallistui tilaisuuteen.

Tarkasteltuaan Eurocommerce vastauksessaan esittämiä huomautuksia ja asianomaisten osapuolten virallisessa lehdessä julkaistusta tiedonannosta esittämiä näkemyksiä komissio päätti keskustella Visan kanssa uudelleen joistakin ehdotetun monenvälisten toimituspalkkioiden järjestelmän piirteistä. Visa toimitti näiden keskusteluiden tuloksena 5. helmikuuta 2002 joitakin lisämuutoksia ja -täsmennyksiä ehdotettuun järjestelmään. Eurocommercelle annettiin jälleen mahdollisuus ottaa kantaa.

Edellä esitetyn perusteella voidaan päätellä, että sekä Visan, jolle tämä päätös on osoitettu, että Eurocommerce ja muiden asianomaisten osapuolten oikeudet tulla kuulluksi on otettu kailta osin huomioon.

Tehty Brysselissä 25 päivänä kesäkuuta 2002.

Karen WILLIAMS

<sup>(1)</sup> EYVL L 293, 10.11.2001, s. 24.

**Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen**

(2002/C 286/04)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4.6 alakohtalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitettulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN (x) SMM ( )

**Kansallisen asiakirjan numero: 13/2001**

**1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen**

Nimi: Ministero delle Politiche agricole e forestali  
Osoite: Via XX Settembre, 20, I-00187 Roma  
Puhelin: (39) 06 481 99 68  
Faksi: (39) 06 420 131 26  
Sähköposti: qualità@politicheagricole.it

**2. Hakijaryhmittymä**

2.1 Nimi: Associazione regionale produttori olivicoli (ARPO)  
2.2 Osoite: Via Emilia, 106, I-47900 Rimini  
2.3 Kokoonpano: tuottaja/jalostaja (x) muu ( ).

**3. Tuotelaji:** Luokka 1.5 – Rasvat – Ekstra-neitsytoliiviöljy

**4. Eritelmä**

(yhteenveto 4 artiklan 2 kohdan mukaisista vaatimuksista)

4.1 **Nimi:** Colline di Romagna

4.2 **Kuvaus:** ekstra-neitsytoliiviöljy, jolla on seuraavat ominaisuudet:

- väri: vihreästä kullankeltaiseen,
- tuoksu: hedelmäinen, oliivimainen, keskivahvasta vahvaan,
- maku: hedelmäinen, kevyesti katkera ja/tai polttava,
- paneelitestin arvosana:  $\geq 7$ ,
- enimmäishappopitoisuus, ilmaistuna oleiinihapon paino-osuutena, joka ei ylitä 0,5 grammaa / 100 grammaa öljyä,
- peroksidimäärä:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- oleiinihappoprosentti:  $\geq 72$  %,
- tokoferolipitoisuus:  $\geq 70$  mg/kg.

4.3 **Maantieteellinen alue:** "Colline di Romagna" -ekstra-neitsytoliiviöljyn valmistukseen tarkoitettujen oliivien tuotanto- ja jalostusalueeseen ja öljyn pullottamoalueeseen kuuluu osia Riminin ja Forlì-Cesenan maakunnista, jotka sijaitsevat Emilia Romagnan alueella.

4.4 **Alkuperätodisteet:** Villanovan aikakaudelta keskiaikaan ja aina 1900-luvun alkuun asti on olemassa lukuisia kirkollisia lähteitä ja arkisto- ja notaarilähteitä, jotka todistavat, että oliiveja kasvoi Emilia Romagnan kukkuloilla ja että oliiviöljyllä oli suuri merkitys Emilia Romagnan maaseudun taloudelle.

Vuosisadan alussa öljyä puristettiin 22 maakunnan kunnassa, ja puristamoon vietävät oliivit kerättiin kaikki samassa maakunnassa. Noina vuosina oliivien viljelyyn kiinnitettiin erityistä huomiota, mistä kertoo oliiveja ja öljyä käsittelevä kirjanen (*Ulivo e olio*), jota painettiin Riminissä vuonna 1901. Vuosisadan ensimmäisten vuosien aikana myös Emilia Romagnan alueen maataloutta käsittelevässä aikakauslehdessä (*Rivista agraria romagnola*) oli osasto, jossa julkaistiin säännöllisesti oliivinviljelyyn liittyviä tietoja ja neuvoja. Tätä viljelyä suosivatkin erityiset mikroilmastolliset olosuhteet, joiden ansiosta yhdessä asianmukaisten maanviljelymenetelmien kanssa voidaan valmistaa erityisen arvostettua öljyä, joka erottuu muista kemiallisten ja aistinvaraisten ominaisuuksiensa kannalta.

Öljyn tuotanto, jalostus ja pullottaminen suoritetaan rajoitetulla alueella. Se, miksi myös pullottaminen suoritetaan rajoitetulla alueella, johtuu siitä, että "Colline di Romagna" -öljyn ominaispiirteitä ja öljyn laatua halutaan suojata, koska näin halutaan varmistaa, että kolmannen valvontaelimen suorittamat tarkistukset tapahtuvat kyseisten valmistajien valvonnassa. Suojatulla alkuperänimityksellä on viimeksi mainittujen kannalta huomattava merkitys, ja tämän asetuksen tavoitteiden ja suuntaviivojen mukaisesti se tarjoaa mahdollisuuden tulojen täydentämiseen. Lisäksi tämä toimi suoritetaan perinteisesti rajoitetulla maantieteellisellä alueella. Niiden viljelijöiden, jotka aikovat pitää oliiviöljyä kaupan "ekstra-neitsytoliiviöljy"-nimityksellä varustettuna, pitää tuotteen jäljitettävyyden varmistamiseksi merkitä viljelmänsä, jalostus- ja pullotuslaitteensa luetteloihin, joita valvontaelin varta vasten ylläpitää ja ajantasaistaa, sekä ilmoittaa vuosittain tuotettujen oliivien määrä sekä tiedot puristus- ja pullotuslaitteesta.

4.5 **Valmistusmenetelmä:** "Colline di Romagna" -ekstra-neitsytoliiviöljyn valmistukseen käytetään oliivitarhoissa kasvavia lajikkeita seuraavien prosenttimäärien mukaisesti: Correggiolo-lajiketta vähintään 60 prosenttia, Leccinoa enintään 40 prosenttia. Myös muita, vähemmän viljeltyjä lajikkeita voidaan käyttää, esimerkkinä Pendolino, Moraiolo ja Rossina, ja niiden osuus tarhoissa voi olla enintään 10 prosenttia.

Oliivien suojeleminen rikkaruhoilta ja pahimmilta tuholaisilta tapahtuu Emilia Romagnan alueella harjoitettavan integroidun torjunnan määräysten mukaisesti.

Oliivien keruu-aika ajoittuu joka vuosi 20. lokakuuta ja 15. joulukuuta väliseen ajanjaksoon, ja oliivit kerätään suoraan puusta käsin tai mekaanisten välineiden avulla, ja on vältettävä oliivien joutumista kosketuksiin maan kanssa. Hedelmien irtoamista edistävien aineiden käyttö on kielletty. Oliivit kuljetetaan ja varastoidaan kestävässä ja inertistä materiaalista tehdyissä säiliöissä, jotka takaavat, että luomarjat saavat riittävästi ilmaa. Oliivit pitää jalostaa viimeistään 2 päivää niiden keräämisestä. On määrätty, että oliivien tuotanto ei saa ylittää 7 000 kiloa hehtaaria kohti, kun on kyse oliivien tuotantoon erikoistuneista tarhoista, ja enimmäismäärä on 60 kiloa yksittäisille oliivipuille. Öljyn puristaminen suoritetaan yksinomaan mekaanisin ja fysikaalisin menetelmin alueella olevissa puristuslaitteissa (oliiviöljypuristamoissa), ja sitä ennen oliiveista poistetaan lehdet ja ne pestään. Oliiveista ei saa valmistaa yli 18:a prosenttia öljyksi. Sinä aikana, kun oliivit jalostetaan öljyksi, oliivitanhan lämpötila ei saa olla yli 27 astetta. Myös öljyn uudelleenpuristuskäytäntö ja kaikenlaisten kemiallisesti tai biokemiallisesti toimivien tuotteiden tai apuaineiden käyttö on kielletty oliivien puristuksen aikana.

4.6 **Yhteys maantieteelliseen alkuperään:** Luonnontekijöitä ovat sekä maaperään liittyvät ominaisuudet että ennen kaikkea erityiset mikroilmasto-olosuhteet, jotka vaikuttavat suoraan öljyn kemiallisiin ja aistinvaraisiin ominaisuuksiin. Lisäksi oliivit korjataan ennen kuin ne ovat täysin kypsiä, jolloin taataan öljyn mahdollisimman korkea laatu. Maaperä on yleensä sekamaata, usein savista, sisältää paljon kalkkia ja on rakenteeltaan hyvä, mikä edistää oliivien kehittymistä. Mikroilmastolliset olosuhteet, joilla viitataan erityisesti kevääseen ja syksyyn keskittyviin sateisiin sekä alhaisiin vuosikeskilämpötiloihin, jotka rajoittavat kasvien kehittymisen ainoastaan huhtilokakuun väliseen ajanjaksoon, saavat aikaan sen, että luomarjat kypsyvät asteittain ja myöhään, ja tämän seurauksena valmiin öljyn laatu on kemiallisten ja aistinvaraisten ominaisuuksien kannalta korkea. Inhimilliset tekijät tulevat parhaiten esiin siten, että paikalliset oliivinviljelijät ovat ikimuistoisista ajoista kiintyneitä oliivinviljelyyn ja pyrkivät säilyttämään alueen oliivinviljelyn perinteisillä maanviljelykäytännöillä.

Oliivinviljelyä harjoitetaan laajalti koko Riminin maakunnassa, ja mieluiten niitä kasvatetaan rannikkoalueiden takana sijaitsevilla kukkuloilla. Oliivinviljely ulottuu myös Forli-Cesenan maakuntaan, jossa on keskikorkeita ja matalia vuoria. Näillä alueilla oliivipuut ovat ainoita mahdollisia puita, joita voidaan viljellä viininviljelyn ohella, ja viljelmät ovat keskittyneet reuna-alueille, joissa on suuria jyrkänteitä, joilla viljely on vaikeaa, ja näin oliivipuut ovat tärkeä osa alueen maaseutumaisemaa.

Correggiolo-lajike on kaikkein laajimmin alueelle levittäytynyt lajike, joka antaa valmistettavalle öljylle sen tyyppilliset ominaisuudet. Lisäksi on osoittautunut, että kyseinen lajike kestää hyvin kylmää, ja luumarjojen kypsyminen myöhään ja asteittain sekä alueen maaperä- ja ilmasto-olot varmistavat, että alueella tuotetaan sille tyyppillistä ominaisuuksiltaan korkealaatuista öljyä.

#### 4.7 **Valvontaelin**

Nimi: Cermet – Certificazione e ricerca per la qualità

Osoite: Via Aldo Moro, 22, I-40068 San Lazzaro di Savena – Bologna.

- 4.8 **Merkintä:** "Colline di Romagna" -ekstra-neitsytoliiviöljy on toimitettava kulutukseen valmiissa, ilmatiiviissä astioissa, jotka soveltuvat hyvin elintarvikkeiden säilytykseen ja joiden tilavuuksien on oltava litroina seuraavanlaiset: 0,10 – 0,25 – 0,50 – 0,75 – 1,00 – 3,00 – 5,00.

Suojattu alkuperänimitys "Colline di Romagna" pitää näkyä etiketissä selkein ja pysyvin kirjaimin niin, että se erottuu hyvin etikettiin merkityistä tiedoista. Etikettiin on merkittävä vuosi, jona öljyn valmistukseen käytetyt oliivit ovat valmistuneet. Etikettiin ei saa merkitä muita maantieteellisiä viittauksia, maantieteellisiä tietoja tai paikannimiä, jotka vastaavat tuotantoalueella sijaitsevia kuntia tai kyläkuntia.

#### 4.9 **Kansalliset vaatimukset:** —

**EY-asiakirjannumero:** IT/00211/2001.10.12.

**Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä:** 8. heinäkuuta 2002.

---

**Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta**

(2002/C 286/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

**Tuen numero:** XT 04/01

kijöiden työllistymismahdollisuuksia sekä kyseisessä yrityksessä että yleisillä työmarkkinoilla.

**Jäsenvaltio:** Saksa

Tuen avulla pyritään siihen, että yritykset, joissa työntekijöiden pätevyysvaatimukset ovat rakennemuutosten vuoksi muuttuneet, voivat parantaa työntekijöidensä valmiuksia vastata uusiin vaatimuksiin.

**Alue:** Rheinland-Pfalz

**Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:** Toimet rakenneuudistuksen hyväksi – Rheinland-Pfalzin osavaltion työ-, sosiaali- ja terveysministeriön ohjelma (täydennyskoulutus Rheinland-Pfalzin osavaltion yrityksissä)

Jotta elinolojen tasapuolisuuden tavoite täyttyisi, on erityisesti tuettava osavaltion rakenteellisesti heikkojen alueiden työllisyyttä. Sen vuoksi osavaltion rakenteellisesti heikolle alueelle sijoittautuvan tai alueella henkilöstön lisäämistä suunnittelevan yrityksen, jonka saatavilla ei kuitenkaan ole riittävän pätevää henkilöstöä alueellisilla työmarkkinoilla, on saatava tukea uusien työntekijöiden täydennyskoulutukseen työsopimuksen tekemisen jälkeen.

**Oikeusperusta:** Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Ausbildungsbeihilfen

Tässä yhteydessä voi olla kysymys yleis- tai erityiskouluksesta; asia on perusteltava tapauskohtaisesti

**Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** Lähtökohtana on, että tukiohjelman toteutukseen tarvitaan vuosittain noin 2 miljoonaa Saksan markkaa (1 022 583,76 euroa) talousarvio-määrärahoja

**Alat, joita tuki koskee:** Tukiohjelma koskee kaikkia talouden aloja 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 1 artiklan mukaisesti

**Tuen enimmäisintensiteetti:** Eryityskoulutus suuryrityksissä: 25 prosenttia tukikelpoista kustannuksista.

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Eryityskoulutus pienissä ja keskisuurissa yrityksissä: 35 prosenttia tukikelpoista kustannuksista.

Landesamt für Soziales  
Jugend und Versorgung  
Referat 63  
Rheinallee 97–101  
D-55118 Mainz

Yleiskoulutus suuryrityksissä: 50 prosenttia tukikelpoista kustannuksista.

Yleiskoulutus pienissä ja keskisuurissa yrityksissä: 70 prosenttia tukikelpoista kustannuksista.

Edellä mainittuja enimmäisintensiteettejä voidaan korottaa 10 prosenttiyksiköllä, jos koulutus annetaan epäedullisessa asemassa oleville työntekijöille

**Tuen numero:** XT 65/01

**Jäsenvaltio:** Italia

**Täytäntöönpanopäivä:** Ohjelman mukaisia tukia voidaan myöntää 1. toukokuuta 2001 lähtien

**Alue:** Trenton autonominen provinssi

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** Tukiohjelmaa toteutetaan aluksi 31. joulukuuta 2006 saakka. Tukea voidaan myöntää 30. kesäkuuta 2007 asti

**Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:** Euroopan sosiaalirahaston luokituksen ja osarahoituksen piiriin kuuluvien koulutushankkeiden rahoittamisen kriteerit ja menettelyt, Trenton autonomisen provinssin toimintaohjelmaan kuuluva "Elinikäisen oppimisen, työmarkkinoiden joustavuuden ja yritysten, ennen kaikkea pk-yritysten, kilpailukyvyyn edistäminen" (toimenpide D1) – tavoite 3 – Euroopan sosiaalirahasto 2000-2006

**Tuen tarkoitus:** Tukemalla yrityksissä toteutettavaa täydennyskoulutusta on tarkoitus lisätä työttömyysuhan alaisten työnte-

**Oikeusperusta:** Deliberazione della giunta provinciale n. 2920 d.d. 9.11.2001 avente ad oggetto: Modalità e termini di presentazione e di valutazione dei progetti rientranti nella Misura D1 del FSE — «Sviluppo delle formazioni continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese, con priorità alle PMI» la quale da applicazione alle disposizioni contenute nel Capo II del Titolo II D.P.G. 33-51/Leg. d.d. 27.12.2000 (pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Trentino Alto Adige n. 04/I-II del 23.1.2001) sottoposte ad una clausola sospensiva dell'efficacia e alle disposizioni della deliberazione della giunta provinciale n. 527 d.d. 9.3.2001

**Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** 2 764 200 euroa vuonna 2001; 7 745 000 euroa vuonna 2002

**Tuen enimmäisintensiteetti:**

Erityiskoulutus suuryrityksissä: intensiteetti enintään 25 %.

Erityiskoulutus pk-yrityksissä: intensiteetti enintään 35 %.

Yleiskoulutus suuryrityksissä: intensiteetti enintään 50 %.

Yleiskoulutus pk-yrityksissä: intensiteetti enintään 70 %.

Edellä mainittuja prosenttilukuja korotetaan 10 prosenttiyksiköllä, kun koulutusta annetaan vammaisille, maahanmuuttajille, heikosti koulutetuille, joilla ei ole tutkintoa tai joiden pätevyys on riittämätön, pitkään työttömänä olleille tai naisille, jotka haluavat palata työelämään

**Täytäntöönpanopäivä:** 20. marraskuuta 2001

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** Tukiohjelma päättyy 31. joulukuuta 2002

**Tuen tarkoitus:** Tuki koskee sekä yleiskoulutusta että erityiskoulutusta.

Yleiskoulutuksen määritelmä on otettu 12. tammikuuta 2001 annetusta asetuksesta (EY) N:o 68/2001, koska se on selvä ja kattava: "Yleiskoulutuksella" tarkoitetaan koulutusta, johon sisältyvää opetusta voidaan hyödyntää muullakin tavoin kuin ainoastaan tai pääasiassa tuetun yrityksen työntekijän nykyisessä tai tulevassa työtehtävässä ja josta saatava pätevyys on yleisesti ottaen siirrettävissä muihin yrityksiin tai muille työelämän aloille ja joka siten parantaa olennaisesti työntekijän työllistettävyyttä

**Alat, joita tuki koskee:** Kaikki alat

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Provincia autonoma di Trento – Servizio addestramento e formazione professionale  
Via Gilli, 3  
I-38100 Trento

**Muut tiedot:** Koska on kyse tukiohjelmasta, yksittäisen hankkeen sisällöstä ei voida antaa kuvausta, joka vahvistaisi, että se vastaa yleiskoulutuksen määritelmää.

Trenton provinssin säädöksessä on säädetty ennakkovalvontamenettelystä, jolla taataan, että suurin tuki-intensiteetti myönnetään ainoastaan yleiskoulutushankkeille. Sen mukaan:

— tuensaja ilmoittaa hankkeen esitellessään yleis- tai erityiskoulutuksen sisällön,

— kuten Giunta provincialen 9.11.2001 tekemän päätöksen nro 2920 5 kohdassa säädetään, komitea arvioi ennakolta, ovatko yksittäiset hankkeet erityis- vai yleiskoulutusta; arvioinnin tulos kirataan asiantuntijoiden allekirjoittamaan arviointilomakkeeseen ja se esitetään suullisesti komitean kokouksessa,

— saatuaan edellisessä kohdassa mainitun arvioinnin provinssi päättää kullekin yksittäiselle hankkeelle myönnettävän tuen intensiteetistä,

— tämän jälkeen provinssi antaa hankkeita koskevan rahoitussäädökseen, jossa esitetään myös komitean arviointi kussakin hankkeessa toteutettavan koulutuksen luonteesta (yleisvai erityiskoulutusta),

— provinssi antaa yksittäisille tuensajille kirjeessä tiedon komitean arvioinnin tuloksena myönnettävästä avustuksesta ja ilmoittaa myönnetyn tuen intensiteetin.

Komitea koostuu:

— kolmesta provinssin hallinnon ulkopuolisesta koulutus- ja koulutuksen arviointiasiantuntijasta (jotka kaikki ovat erityisen päteviä yliopistodosentteja),

— yhdestä provinssin virkamiehestä, jonka Giunta provinciale nimittää

**Tuen numero:** XT 68/01

**Jäsenvaltio:** Italia

**Alue:** Trenton autonominen provinssi



**Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:** Työntekijöille suunnattujen koulutustoimien toteuttamismenettelyt ja -kriteerit 8. maaliskuuta 2000 annetun lain N:o 53 6 pykälän 4 momentin mukaisesti sekä ohjeet 6. kesäkuuta 2001 annetun työ- ja sosiaaliturvaministeriön asetuksen N:o 167 nojalla myönnettyjen varojen hoidosta

**Oikeusperusta:** Deliberazione della giunta provinciale n. 3106 d.d. 23 novembre 2001 in attuazione del decreto del ministero del Lavoro e della previdenza sociale del 6 giugno 2001 n. 167 (pubblicato nella Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana del 22.6.2001 serie generale n. 143)

**Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** Valtion provinssille myöntämä määrä: 902 036 000 liiraa eli 465 862,72 euroa vuonna 2001

**Tuen enimmäisintensiteetti:**

Erityiskoulutus suuryrityksissä: intensiteetti enintään 25 %.

Erityiskoulutus pk-yrityksissä: intensiteetti enintään 35 %.

Yleiskoulutus suuryrityksissä: intensiteetti enintään 50 %.

Yleiskoulutus pk-yrityksissä: intensiteetti enintään 70 %.

Edellä mainittuja prosenttimääriä korotetaan 10 prosenttiyksiköllä, kun koulutusta annetaan vammaisille, maahanmuuttajille, heikosti koulutetuille, joilla ei ole tutkintoa tai joiden pätevyys on riittämätön, pitkäaikaistyöttömille tai naisille, jotka haluavat palata työelämään

**Täytäntöönpanopäivä:** 12. joulukuuta 2001

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** 31. joulukuuta 2001

**Tuen tarkoitus:** Tuki koskee sekä yleiskoulutusta että erityiskoulutusta.

Yleiskoulutuksen määritelmä on otettu 12. tammikuuta 2001 annetusta asetuksesta (EY) N:o 68/2001, koska se on selvä ja kattava: "Yleiskoulutuksella" tarkoitetaan koulutusta, johon sisältyvää opetusta voidaan hyödyntää muullakin tavoin kuin ainoastaan tai pääasiassa tuetun yrityksen työntekijän nykyisessä tai tulevassa työtehtävässä ja josta saatava pätevyys on yleisesti ottaen siirrettävissä muihin yrityksiin tai muille työelämän aloille ja joka siten parantaa olennaisesti työntekijän työllistettävyyttä

**Alat, joita tuki koskee:** Kaikki alat

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Provincia autonoma di Trento – Servizio addestramento e formazione professionale  
Via Gilli, 3  
I-38100 Trento

**Muut tiedot:** Koska on kyse tukiohjelmasta, hankkeen sisällystä ei voida antaa kuvausta, joka vahvistaisi, että se vastaa yleiskoulutuksen määritelmää.

Trenton provinssin säädöksessä on säädetty ennakkovalvontamenettelystä, jolla taataan, että suurin rahoituksen intensiteetti myönnetään ainoastaan yleiskoulutushankkeille. Sen mukaan:

- tuensaaja ilmoittaa hankkeen esitellessään yleis- tai erityiskoulutuksen sisällön,
- kuten Giunta provinciale 23. marraskuuta 2001 tekemän päätöksen N:o 3106 5 kohdassa säädetään, komitea arvioi ennakkolta, ovatko yksittäiset hankkeet erityis- vai yleiskoulutusta; arvioinnin tulos kirjataan asiantuntijoiden allekirjoittamaan arviointilomakkeeseen ja se esitetään suullisesti komitean kokouksessa,
- saatuan edellisessä kohdassa mainitun arvioinnin provinssi päättää kullekin yksittäiselle hankkeelle myönnettävän rahoituksen intensiteetistä,
- tämän jälkeen provinssi antaa hankkeita koskevan rahoitussäädöksen, jossa esitetään myös komitean arviointi kussakin hankkeessa toteutettavan koulutuksen luonteesta (yleis- vai erityiskoulutusta),
- provinssi antaa yksittäisille tuensaajille kirjeessä tiedon komitean arvioinnin tuloksena myönnetystä avustuksesta ja ilmoittaa myönnetyn rahoituksen intensiteetin.

Komitea koostuu:

- kolmesta provinssin hallinnon ulkopuolisesta koulutus- ja koulutuksen arviointiasiantuntijasta (jotka kaikki ovat erityisen päteviä yliopistodosentteja),
- yhdestä provinssin virkamiehestä, jonka Giunta Provinciale nimittää

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.3007 – E.ON/TXU Europe Group)**  
(2002/C 286/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 15. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Powergen UK plc ("Powergen", Yhdistynyt kuningaskunta), joka on saksalaisen yrityksen E.ON määräysvallassa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan osiin yrityksestä TXU Europe ("TXU-E", Yhdistynyt kuningaskunta), joka kuuluu amerikkalaiseen TXU Corp -yhtymään, ostamalla omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Powergen: sähkön tuotanto, jakelu ja toimitus, kaasun toimitus,

— TXU-E: sähkön tuotanto ja toimitus, kaasun toimitus.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3007 – E.ON/TXU Europe Group, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.2857 – ECS/IEH)**

(2002/C 286/07)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 12. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Electrabel SA:n määräysvallassa oleva Electrabel Customer Solutions SA -yritys ("ECS", Belgia) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä asteittaisen määräysvallan osaan Intercommunale d'Électricité du Hainaut'n ("IEH", Belgia) sähköhuoltotoiminnasta ostamalla omaisuutta.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - ECS: kaasu- ja sähköhuolto sekä kaasu- ja sähköhuoltoon liittyvät palvelut ja tuotteet,
  - IEH: sähköhuolto ja sähkönjakelu.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2857 – ECS/IEH seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.2783 – Mediatrade/Endemol)**

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2002/C 286/08)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 14. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Endemol Italia SpA ("Endemol"), joka kuuluu Telefónica-yhtymään, ja Mediatrade SpA ("Mediatrade", Italia), joka kuuluu Mediaset-yhtymään, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Endemol: televisio-ohjelmien tuotanto,
- Mediatrade: televisio-ohjelmien ja -sisältöjen tuotanto, televisio-oikeuksien hankkiminen ja hallinto,
- yhteisyritys: televisiosisältöjen tuotanto, erityisesti saippuaopperat.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 nojalla annetun tiedonannon <sup>(3)</sup> perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitettuna menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2783 – Mediatrade/Endemol seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

## II

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset)

**Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Europolin tietojen salassapitosuojaa koskevista säännöistä 3 päivänä marraskuuta 1998 annetun neuvoston säädöksen muuttamisesta**

(2002/C 286/09)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus)<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 31 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston laatiman ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) On tarpeen saattaa Europolissa sovellettavat turvaluokat sovellettavien turvatoimien osalta mahdollisimman yhdenmukaisiksi Euroopan unionin toimielimissä nykyään sovellettavien luokkien ja olemassa olevien kansainvälisten standardien kanssa.
- (2) Neuvoston on yksimielisesti annettava asianmukaiset sellaisten tietojen salassapitosuojaa koskevat säännöt, jotka Europol-yleissopimuksen mukaisesti kerätään Europoliin tai vaihdetaan Europolin puitteissa,

ON ANTANUT TÄMÄN SÄÄDÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan Europolin tietojen salassapitosuojaa koskevista säännöistä 3 päivänä marraskuuta 1998 annettua neuvoston säädöstä<sup>(2)</sup> seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan g alakohta seuraavasti:

”g) ’turvaluokalla’ turvallisuustasomerkintää, joka 8 artiklassa mainitulla tavalla annetaan Europolin käsittelemälle tai sen välityksellä käsitellylle asiakirjalle;”

2. Korvataan 8 artiklan 1 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

”Perussuojatasolle luokitellut tiedot tai tiedot, joille ei ole annettu turvaluokkaa, varustetaan merkinnällä ’Europol Unclassified — Ei julkiseen levitykseen.’”

3. Korvataan 8 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Europolin turvaluokat nimetään seuraavasti: ’Europol Restricted’, ’Europol Confidential’, ’Europol Secret’ ja ’Europol Top Secret’.

’Europol Restricted’: Tätä turvaluokkaa sovelletaan sellaiseen tietoon ja aineistoon, jonka luvaton ilmitulo saattaisi olla epäedullista Europolin tai yhden tai useamman jäsenvaltion etujen kannalta.

’Europol Confidential’: Tätä turvaluokkaa sovelletaan sellaiseen tietoon ja aineistoon, jonka luvaton ilmitulo saattaisi haitata Europolin tai yhden tai useamman jäsenvaltion olennaisia etuja.

’Europol Secret’: Tätä turvaluokkaa sovelletaan vain sellaiseen tietoon ja aineistoon, jonka luvaton ilmitulo saattaisi vahingoittaa vakavasti Europolin tai yhden tai useamman jäsenvaltion olennaisia etuja.

’Europol Top Secret’: Tätä turvaluokkaa sovelletaan vain sellaiseen tietoon ja aineistoon, jonka luvaton ilmitulo saattaisi vahingoittaa poikkeuksellisen vakavasti Europolin tai yhden tai useamman jäsenvaltion olennaisia etuja.

Kukin Europolin turvaluokka liittyy tiettyyn Europolissa sovellettavaan turvatoimikokonaisuuteen. Eri turvatoimikokonaisuuksien mukainen suoja on eritasoista tietojen sisällöstä riippuen ja ottaen huomioon, että luvaton pääsy tietoihin tai niiden luvaton levittäminen tai käyttö saattaisivat haitata Europolin tai jäsenvaltioiden etuja.

Eri tasoilla suojamerkinnoilla merkityjä tietoja kerätessä sovelletaan vähintään korkeimpaan turvaluokkaan luokitellun tiedon suojaukseen käytettyä tasoa. Tietokokonaisuudelle voidaan kuitenkin antaa korkeampi suojataso kuin sen yksittäisille osille.

Suojattavaksi merkittyjen asiakirjojen käännökset on suojattava samoin kuin alkuperäiset asiakirjat.”

<sup>(1)</sup> EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL C 26, 30.1.1999, s. 10.

4. Korvataan 8 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Turvatoimikokonaisuudet koostuvat erilaisista turvaohjekirjassa esitetyistä teknisistä, järjestelyihin liittyvistä tai hallinnollisista toimenpiteistä.”

5. Korvataan 9 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Turvaluokkaa valitessaan jäsenvaltiot ottavat huomioon, miten kyseiset tiedot on luokiteltu niiden kansallisten säännösten mukaisesti, ja Europolin asianmukaisen toiminnan edellyttämän operationaalisen joustavuuden sekä vaatimuksen, että lain noudattamisen valvontaa koskevien tietojen turvaluokittelun olisi oltava poikkeus ja että jos sellaista tietoa on turvaluokiteltava, sille on annettava alin mahdollinen luokka.”

6. Korvataan 11 artiklan 3 kohdassa ilmaisu ”1 tai 2” ilmaisulla ”Europol Restricted” tai ”Europol Confidential”.

7. Korvataan Europolin tietojen salassapitosuojaa koskevista säännöistä annetussa neuvoston säädöksessä ilmaisu ”turvalisuustaso” ilmaisulla ”turvaluokka” ja ilmaisu ”turvallisuustasot” ilmaisulla ”turvaluokat”.

2 artikla

Tämä säädös tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003.

3 artikla

Tämä säädös julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tehty ...

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

...

### Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Europolin työntekijöihin sovellettavien henkilöstösääntöjen muuttamisesta

(2002/C 286/10)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN SÄÄDÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus)<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 30 artiklan 3 kohdan,

1 artikla

Muutetaan henkilöstösääntöjä seuraavasti:

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen,

1. Korvataan 43 artikla seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

”43 artikla

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

1. Europolin työntekijöiden palkkaus muodostuu peruspalkasta, perhelisistä ja tapauksen mukaan muista lisistä ja korvauksista. Palkka maksetaan euroina Alankomaissa.

(1) On aiheellista muuttaa Europolin henkilöstösääntöjä (henkilöstösäännöt), sellaisina kuin ne on vahvistettu 3 päivänä joulukuuta 1998 annetussa neuvoston säädöksessä<sup>(2)</sup>, erityisesti kolmansissa maissa työskenteleviä Europolin työntekijöitä koskevien erityismääräysten vahvistamiseksi kolmansien maiden erityisten elinolojen vuoksi.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, virkamies, joka siirretään johtajan päätöksellä asemapaikkaan, joka on muualla kuin Alankomaissa, voi valita palkkansa maksettavaksi asemamaan valuutassa. Siinä tapauksessa palkkaan, lukuun ottamatta liitteessä 5 olevan 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan ja 3 artiklan 2 kohdan mukaisia koulutuslisä, sovelletaan, sen jälkeen kun näissä henkilöstösäännöissä tai niiden soveltamisesta annetuissa asetuksissa säädetyt pakolliset vähennykset on tehty, korjauskerrointa, joka lasketaan vastaavan vaihtokurssin perusteella. Johtaja voi asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa antaa suorittaa tämän maksun kokonaan tai osaksi muuna kuin asemamaan valuuttana sen vuoksi, että pyritään säilyttämään ostovoima.

(2) Neuvoston on yksimielisesti annettava Europolin työntekijöihin sovellettavat henkilöstösäännöt,

(1) EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2.

(2) EYVL C 26, 30.1.1999, s. 23, henkilöstösäännöt sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyllä neuvoston päätöksellä (EYVL C 150, 22.6.2002, s. 2).

3. Sovellettava korjauskerroin lasketaan johtajan päätöksen mukaan kertoimella, joka on joko pienempi, suurempi tai yhtä suuri kuin 100 prosenttia ja vastaa Euroopan unionin neuvoston Euroopan yhteisöjen virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavien henkilöstösääntöjen 64 artiklan nojalla viimeksi hyväksymiä korjauskertoimia sellaisina kuin ne ovat mahdollisesti muutettuina. Johtajan on ilmoitettava Europolin hallintoneuvostolle viipymättä kaikista tämän kohdan nojalla tehdyistä päätöksistä. Jos kuitenkin jonkin tietyn maan osalta korjauskertoimen ja vastaavan vaihtokurssin perusteella mitattujen elinkustannusten vaihtelun todetaan ylittäneen viisi prosenttia viime mukauttamisen jälkeen, johtajan on päätettävä väliaikaisista toimenpiteistä korjauskertoimen mukauttamiseksi ja ilmoitettava hallintoneuvostolle asiasta mahdollisimman pian.”

2. Lisätään uusi III A osasto:

”III A OSASTO

### **Kolmannessa maassa työskentelevät virkamiehet**

100a artikla

Liitteessä 9 vahvistetaan kolmannessa maassa työskenteleviin virkamiehiin sovellettavat erityis- ja poikkeussäännökset henkilöstösääntöjen muiden määräysten soveltamista rajoittamatta.”

3. Muutetaan liitteessä 5 olevan 7 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Edellä olevia säännöksiä sovelletaan virkamiehiin, joiden asemapaikka ja lähtöpaikkakunta sijaitsevat jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion alueella. Työntekijällä, jonka lähtöpaikkakunta sijaitsee kyseisen alueen ulkopuolella, on oikeus omalta, ja jos hänellä on oikeus kotitalouslisään, puolisonsa ja 2 artiklassa tarkoitettujen huollettavana olevien henkilöiden osalta, saada perusteena olevat tositteet esitettyään kalenterivuositain korvaus todellisista matkakuluista lähtöpaikkakunnalleen tai johonkin toiseen paikkaan, kuitenkin siten, että matkakulujen enimmäismäärä ei ole suurempi kuin matkakulut lähtöpaikkakunnalle.

Jos puoliso ja 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut henkilöt eivät asu virkamiehen kanssa asemapaikassa, heillä on keran kalenterivuodessa ja perusteena olevat tositteet esitettyään oikeus saada korvaus matkakuluista lähtöpaikkakunnalta asemapaikkaan tai todellisista matkakuluista johonkin toiseen paikkaan siten, että matkakulujen enimmäismäärä ei ole suurempi kuin matkakulut asemapaikkaan.

Edellisiä säännöksiä sovelletaan myös virkamiehiin, joiden asemapaikka on Euroopan unionin jonkin jäsenvaltion alueen ulkopuolella, mutta silloin Europolin johtaja voi päättää erityisellä perustellulla päätöksellä, että virkamiehellä on oikeus korvaukseen edellisten kohtien mukaisesti toisen keran saman kalenterivuoden aikana.”

4. Lisätään seuraava jakso liitteeseen 5:

### **”G. Uudelleenasettautumiskorvaus**

17 artikla

1. Virkamiehelle, jonka on vaihdettava asuinpaikkaa syistä, jotka liittyvät johtajan tekemään päätökseen siirtää virkamies toiseen asemapaikkaan, maksetaan uudelleenasettautumiskorvaus, joka on kotitalouslisään oikeutettujen virkamiesten osalta kuukauden peruspalkan suuruinen ja muiden virkamiesten osalta puolen kuukauden peruspalkan suuruinen.

Kun molemmilla puolisoilla on Europolin virkamiehinä oikeus uudelleenasettautumiskorvaukseen, korvaus maksetaan ainoastaan suurempaa peruspalkkaa saavalle puolisolalle.

Uudelleenasettautumiskorvaukseen sovelletaan virkamiehen asemapaikalle vahvistettua korjauskerrointa.

2. Uudelleenasettautumiskorvaus lasketaan sen siviilisäädyn ja palkan mukaan, joka virkamiehellä on päivänä, jona hän siirtyy uuteen asemapaikkaan.

3. 50 prosenttia uudelleenasettautumiskorvauksesta maksetaan etukäteen virkamiehen sitä pyytäessä. Loput 50 prosenttia maksetaan virkamiehen toimitettua asiakirjat, joista ilmenee, että virkamies ja hänen perheensä, jos hän on oikeutettu kotitalouslisään, on asettunut asumaan virkamiehen uuteen asemapaikkaan.

4. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, virkamies, jolla on oikeus kotitalouslisään ja joka ei asetaudu asemapaikkaansa perheensä kanssa, saa ainoastaan puolet korvauksesta, johon hänellä muutoin olisi oikeus. Toinen puoli maksetaan, kun perhe asettuu asumaan virkamiehen asemapaikkaan, edellyttäen, että se tapahtuu enintään vuoden kuluessa virkamiehen siirrosta. Jos virkamies siirretään paikkaan, jossa hänen perheensä asui ennen asettumistaan asumaan viranomaisen asemapaikkaan, hänellä ei ole oikeutta uudelleenasettautumiskorvaukseen.”

5. Lisätään liite seuraavasti:

”Liite 9

### **Kolmannessa maassa työskenteleviin virkamiehiin sovellettavat erityiset poikkeusmääräykset**

1 JAKSO

#### **Yleiset määräykset**

1 artikla

Tässä liitteessä vahvistetaan kolmannessa maassa työskenteleviin Europolin virkamiehiin sovellettavat erityiset poikkeusmääräykset.

**2 artikla**

Yksikön edun nimissä tehdyllä johtajan päätöksellä virkamiehiä voidaan siirtää työskentelemään kolmanteen maahan.

Siirtoa ei saa tehdä virkamiehen sopimuksen voimassaoloaikaa pidemmäksi ajaksi.

**3 artikla**

Jotta voidaan järjestää kestoltaan rajoitettuja henkilökiertojaksoja, Europolin johtaja voi päättää määrätä kolmannessa maassa työskentelevän virkamiehen väliaikaiseen tehtävään Europolin päämajaan. Tällainen määräys saa olla kestoltaan enintään yhtä pitkä kuin virkamiehen sopimus. Johtaja voi päättää yleisten täytäntöönpanomääräysten perusteella, että virkamieheen sovelletaan tämän tilapäisen määräyksen ajan edelleen eräitä tämän liitteen määräyksiä, lukuun ottamatta sen 5, 8 ja 9 artiklaa.

**2 JAKSO****Velvollisuudet****4 artikla**

Virkamiehen on suoritettava tehtävänsä asemapaikassa, jonne hänet on siirretty viranhoidon liittyvien seikkojen vuoksi.

**5 artikla**

Jos Europol antaa virkamiehen käyttöön asunnon, joka vastaa hänen huollettavanaan olevan perheen kokoonpanoa, hänen on asuttava siellä.

**3 JAKSO****Työehdot****6 artikla**

Virkamiehellä on oikeus kalenterivuodessa kolmen työpäivän vuosilomaan kultakin palveluksessaolokuukaudelta.

**7 artikla**

1. Aloittaessaan ja päättäessään tehtävänsä kolmannessa maassa virkamiehellä on oikeus kolmen työpäivän lomaan kultakin täydeltä palveluksessaolokuukaudelta, kolmen työpäivän lomaan kultakin sellaiselta vajaalta palveluksessaolokuukaudelta, joka sisältää yli 15 palveluksessaolopäivää, sekä yhden työpäivän lomaan kultakin sellaiselta palveluksessaolokuukaudelta, joka sisältää enintään 15 palveluksessaolopäivää.

2. Jos virkamies muista kuin yksikön tarpeisiin liittyvistä syistä ei ole pitänyt koko vuosilomaansa ennen kuluvan kalenterivuoden loppua, seuraavalle vuodelle siirrettävä loman määrä saa olla enintään 15 työpäivää.

**4 JAKSO****Palkkaus ja perhelisät****8 artikla**

1. Elinolokorvaus vahvistetaan virkamiehen työpaikan sijainnin mukaan prosentteina viitemäärästä. Viitemäärä muodostuu peruspalkan kokonaismäärästä sekä ulkomaankorvauksesta, kotitalouslisästä ja huollettavana olevasta lapsesta maksettavasta lisästä, joista vähennetään henkilöstösäännöissä tai niiden soveltamisesta annetuissa asetuksissa tarkoitettut pakolliset pidätykset.

Elinolokorvaus vahvistetaan seuraavasti:

Elinolokorvausta vahvistettaessa otetaan huomioon seuraavat osatekijät:

— terveydenhuollon ja sairaalahoidon taso,

— turvallisuus,

— ilmasto,

näihin kolmeen tekijään sovelletaan kerrointa 1:

— eristyneisyysaste,

— muut paikalliset olosuhteet,

näihin kahteen osatekijään sovelletaan kerrointa 0,5.

Kukin osatekijä saa seuraavan arvon:

0: olosuhteiden ollessa tavanomaiset, vastaamatta kuitenkaan tavanomaisia olosuhteita Euroopan unionissa;

2: olosuhteiden ollessa vaikeat verrattuna tavanomaisiin olosuhteisiin Euroopan unionissa;

4: olosuhteiden ollessa erittäin vaikeat verrattuna tavanomaisiin olosuhteisiin Euroopan unionissa.

Ensimmäisessä luetelmakohtassa tarkoitettua viitesummasta vahvistetaan korvaus prosentteina seuraavan asteikon mukaan:

— 10 prosenttia arvon ollessa 0,

— 15 prosenttia arvon ollessa yli 0 ja enintään 2,

— 20 prosenttia arvon ollessa yli 2 ja enintään 5,

— 25 prosenttia arvon ollessa yli 5 ja enintään 7,



- 30 prosenttia arvon ollessa yli 7 ja enintään 9,
- 35 prosenttia arvon ollessa yli 9 ja enintään 11,
- 40 prosenttia arvon ollessa yli 11.

Johtaja arvioi vuosittain ja muuttaa tarvittaessa kutakin asemapaikkaa varten vahvistettua korvausta elinolosuhteista saatuaan henkilöstökomitean lausunnon.

2. Kun elinolosuhteet asemapaikassa aiheuttavat vaaraa virkamiehen henkilökohtaiselle turvallisuudelle, hänelle maksetaan tilapäinen lisäkorvaus Europolin johtajan erityisellä perustellulla päätöksellä. Tämä korvaus vahvistetaan prosentteina 1 kohdan ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua viitemäärästä:

- 5 prosenttia, kun viranomainen suosittelee henkilöstölleen, että näiden perheet eivät asettuisi asumaan tarkoitettulle asemapaikalle,
- 10 prosenttia, kun viranomainen päättää vähentää tilapäisesti kyseisessä asemapaikassa työskentelevän henkilöstön määrää.

#### 9 artikla

1. Jos huollettavana olevasta lapsesta, joka saa säännöllistä täyspäiväistä perus- tai keskiasteen opetusta jossakin oppilaitoksessa, asemamaassa virkamiehelle aiheutuvat todelliset koulutusmenot ylittävät liitteessä 5 olevan 3 artiklan mukaisen koulutuslisän enimmäismäärän, virkamiehellä on oikeus saada todellisten koulutusmenojen kattamiseksi lisäkorvaus, jonka määrä on enintään liitteessä 5 olevan 3 artiklan mukaisen koulutuslisän enimmäismäärä kaksinkertaisena.

2. Jos lapsi saa säännöllistä täyspäiväistä opetusta keskiasteen jälkeistä opetusta antavassa oppilaitoksessa, koulutuslisä on 150 prosenttia liitteessä 5 olevan 3 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa mainitusta määrästä.

3. Lisä maksetaan todisteeksi esitettyjen asiakirjojen perusteella.

#### 10 artikla

1. Virkamiehille korvattavat kulut maksetaan joko euroina tai asemamaan valuuttana virkamiehen perustellusta pyynnöstä.

2. Uudelleenasettautumiskorvaus maksetaan virkamiehen valinnan mukaan joko euroina tai asemamaan valuuttana. Jälkimmäisessä tapauksessa korvaukseen sovelletaan Europolin asemapaikkaa varten vahvistettua ja vastaavan vaihtokurssin mukaan muutettua korjauskerrointa.

#### 5 JAKSO

### Kulujen korvaamista koskevat säännöt

#### 11 artikla

1. Esitettyjen asiakirjojen ja muuttoa koskevien säännösten perusteella tehdyllä johtajan erityisellä ja perustellulla päätöksellä korvataan virkamiehelle, jonka käyttöön on annettu 5 ja 13 artiklan mukaisesti asunto ja joka tahdostaan riippumattomista syistä joutuu vaihtamaan asuntoa samassa asemapaikassa, huonekalujen ja henkilökohtaisten tavaroiden muutosta aiheutuneet kulut.

2. Tässä tapauksessa todelliset uudelleenasettautumiskulut korvataan virkamiehelle esitettyjen asiakirjojen perusteella henkilöstösääntöjen liitteessä 5 olevassa 17 artiklassa mainittuun uudelleenasettautumiskorvauksen ylärajaan saakka.

#### 12 artikla

1. Virkamies, joka on asemapaikassaan majoittunut hotelliin, koska hänelle ei ole voitu osoittaa 5 artiklassa tarkoitettua asuntoa tai koska se ei ole enää hänen käytettävissään tai koska hän ei ole voinut ottaa asuntoa käyttöönsä hänestä itsestään riippumattomista syistä, saa itsensä ja perheensä osalta johtajan ennakolta hyväksymän korvauksen hotellikuluista hotellilaskua vastaan. Virkamies saa lisäksi 50 prosenttia liitteessä 5 olevan 9 artiklan mukaisesta päivärahasta paitsi silloin, kun johtaja tekee erityispäätöksen siitä, että kyseessä on ylivoimainen este.

2. Jos hotellimajoitusta ei voida järjestää, virkamiehellä on oikeus saada korvaus tilapäisen asunnon vuokraamisesta aiheutuvista todellisista kuluista johtajan ennalta antaman suostumuksen perusteella.

#### 13 artikla

Kun Europol ei anna virkamiehen käyttöön asuntoa, virkamiehen maksama vuokra korvataan edellyttäen, että asunto vastaa hänen tehtäviensä tasoa ja hänen huollettavanaan olevan perheen kokoonpanoa. Europolin johtaja määrittelee virkamiehen asemapaikan kohtuulliset enimmäisvuokrakustannukset, jotka vastaavat samanlaisessa asemassa samassa asemapaikassa työskentelevien Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön osalta sovellettavia enimmäisvuokrakustannuksia.

#### 14 artikla

Kun virkamiehen palvelussuhde päättyy lopullisesti tai kun hän kuolee, Europol vastaa johtajan vahvistamin edellytyksin niistä todellisista kustannuksista, jotka aiheutuvat joko henkilökohtaisen irtaimiston siirtämisestä sen tosiasiallisesta sijaintipaikasta virkamiehen lähtöpaikkakunnalle tai henkilökohtaisen irtaimiston kuljetuksesta asemapaikasta virkamiehen lähtöpaikkakunnalle.

*15 artikla*

Virkamies, jolla ei ole oikeutta käyttää virka-autoa tehtäviensä hoitamiseen suoranaisesti liittyviä matkoja varten, saa oman autonsa käytöstä kilometrikorvauksen, jonka määrän Europolin johtaja vahvistaa.

## 6 JAKSO

**Sosiaaliturvaetuudet***16 artikla*

Virkamies, hänen puolisonsa, lapsensa ja muut hänen huollettavanaan olevat henkilöt on vakuutettu hätätapauksissa tai äärimmäisissä hätätapauksissa terveyssyistä tapahtuvan kotiuttamisen varalta. Europol maksaa vakuutusmaksun kokonaisuudessaan.

*17 artikla*

Virkamies, hänen puolisonsa, lapsensa ja muut hänen huollettavanaan olevat henkilöt on vakuutettu sairauden varalta vakuutuksella, joka kattaa asemapaikalla aiheutuneet todelliset sairauskulut. Europol maksaa tämän riskin kattamisesta aiheutuvat lisävakuutusmaksut kokonaisuudessaan.

*18 artikla*

1. Virkamies, hänen puolisonsa, lapsensa ja muut hänen huollettavanaan olevat henkilöt on vakuutettu Euroopan unionin ulkopuolella mahdollisesti sattuvien onnettomuuksien varalta.

2. Virkamies, hänen puolisonsa, lapsensa ja muut hänen huollettavanaan olevat henkilöt on vakuutettu Euroopan unionin ulkopuolella tapahtuvasta aineellisen vahingon ja ruumiinvamman tuottamisesta kolmansille osapuolille johtuvan vahingonkorvausvelvollisuuden varalta.

3. Tämän artiklan mukaisista vakuutusmaksuista puolet maksaa virkamies ja toisen puolen maksaa Europol.

## 7 JAKSO

**Ulkomaanpalvelukselta palaavalle virkamiehelle maksettava koulutussisä***19 artikla*

1. Kolmannesta maasta palveluksesta palaavalla virkamiehellä, jolle ei makseta ulkomaankorvausta Alankomaissa, on oikeus liitteessä 5 olevassa 3 artiklassa tarkoitettuun koulutussisään, jotta hänen huollettavanaan oleva lapsi, joka on saanut kolmannessa maassa opetusta muulla kuin äidinkielellään, voi jatkaa opintojaan Alankomaissa sillä kielellä, jolla hän sai opetusta kolmannessa maassa.

2. Oikeutta saada 1 kohdassa tarkoitettua koulutussisää sovelletaan enintään kuuden vuoden ajan siirtymispäivästä, mutta joka tapauksessa enintään niin kauan kuin virkamiehen sopimus on voimassa.

3. Virkamiehen on toimitettava tämän artiklan mukaisia lisä koskeva hakemus vuoden kuluessa siitä, kun hän on palannut palveluksesta kolmannesta maasta.”

*2 artikla*

Tämä säädös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se annetaan.

*3 artikla*

Tämä säädös julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tehty . . .

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

. . .